

Diana Markosian: *Santa Bárbara*

Luego del colapso de la Unión Soviética, uno de los primeros programas estadounidenses que se transmitió en Rusia fué *Santa Bárbara* (1984-1993). Durante su niñez en su hogar en la ciudad de Moscú, Diana Markosian sintoniza la novela como una ventana hacia un mundo de fantasía, un escape, y el Sueño Estadounidense. Santa Bárbara, California se convierte en un lugar mítico que se vislumbraba grandemente en la imaginación familiar y el cual, eventualmente, se convierte en su hogar a través de los sacrificios de su madre.

En su versión de *Santa Bárbara*, Markosian reconstruye y reexamina la Rusia y los Estados Unidos de su niñez, trazando la mudanza de su familia a medida que su sueño se convirtió en realidad. Formando una extensión de su práctica como documentalista, el proyecto le permite a Markosian revivir su niñez bajo sus propios términos, invitándonos a adentrarnos en la memoria colectiva de su familia - utilizando materiales del archivo familiar, imágenes escenificadas y un filme y guión.

Markosian nos da acceso a la historia de su familia y también a su proceso. La tensión entre la actuación y la realidad es además complicada por su disposición a tirar de la cortina y exponer las herramientas que utiliza. A medida que viaja entre Moscú y los Estados Unidos, *Santa Bárbara* examina y reta los límites de la verdad, ficción, los documentales y la memoria.

*Diana Markosian: Santa Bárbara* ha sido posible por la generosa subvención de un donante anónimo.

Fotogramas familiares, 1985-1996

Impresión digital de inyección de tinta a partir de película Super 8

ESCENA I: EL ESCAPE, MOSCÚ, RUSIA, 1996

INTRODUCCIÓN. SVETLANA ESTÁ DE PIE EN LA PEQUEÑA COCINA DE SU APARTAMENTO, HABLANDO EN VOZ BAJA POR TELÉFONO CON SU AMIGA OLGA. EN EL CUARTO PRINCIPAL VEMOS UN TELEVISOR CON UNA IMAGEN PARPADEANTE DEL PRESIDENTE RUSO BORIS YELTSIN OFRECIENDO UN DISCURSO SOBRE LOS TUMULTOS DEL PAÍS, MIENTRAS LOS NIÑOS JUEGAN EN EL SUELO.

SVETLANA

¿Así que ella simplemente se puso de pie y se largó?

OLGA

(FUERA DE LA PANTALLA) Simplemente no. Les tomó un tiempo conocerse a través de las cartas.

SVETLANA

¿Pero, en primer lugar, cómo consiguió conocer a un hombre estadounidense?

OLGA

(FUERA DE LA PANTALLA) ¡Él la encontró a ella! Ella publicó un anuncio en los clasificados y él contestó.

SVETLANA

¿Qué decía, el anuncio?

LA PANTALLA PARPADEANTE EN EL CUARTO PRINCIPAL CAMBIA ABRUPTAMENTE SUS TONOS SOMBRÍOS HACIA UNA GAMA DE COLORES BRILLANTES. ESCUCHAMOS LOS ACORDES DE APERTURA DE LA NOVELA *SANTA BÁRBARA*. AMBOS NIÑOS MIRAN

HACIA LA PANTALLA PARA OBSERVAR LOS RECONOCIDOS ARCOS Y EL TÍTULO  
PARPADEAR A LO LARGO DE LA PANTALLA.

DIANA

(LLAMANDO) ¡Mamá, mamá! ¡Ya va a empezar!

SVETLANA SUSURRA UNAS POCAS PALABRAS POR EL TELÉFONO, ENGANCHA Y  
AVANZA A SENTARSE EN LA CAMA. DAVID JUEGA CON LOS BOTONES DEL  
TELEVISOR. EL SONIDO ALTO DE LA MÚSICA ESTREMECE. LOS NIÑOS BRINCAN EN  
LA CAMA Y SE ACUESTAN SOBRE SUS BARRIGAS, RECOSTÁNDOSE EN SUS  
ANTEBRAZOS. LOS TRES CONTEMPLAN HIPNOTIZADOS EL TELEVISOR. SE OBSERVA  
A CRUZ Y EDEN BRINDANDO EN EL DÍA DE SU BODA. ÉL VISTE UN ESMOQUIN;  
ELLA SU ESPLÉNDIDO TRAJE DE BODAS BLANCO. ACERCAMIENTO HACIA LA CARA  
PARALIZADA DE SVETLANA.

SVETLANA

(MURMURA) Yo quisiera estar con esas personas.

(CORTE HACIA)

A menos que esté especificado, todas las obras son impresos digitales de inyección de tinta y por cortesía de la artista.

//

*Santa Bárbara*, 1984-1993

Extractos, 1:38

La novela fue producida por Producciones Dobson y la Televisión del Nuevo Mundo, y originalmente televisado por NBC, 1983-1993

//

*La cuerda de salvamento*, 2019

//

*La cola para el pan en Moscú*, 2019

//

*Luego de la cola para el pan*, 2019

//

*Viendo a "Santa Bárbara,"* 2019

//

*Llamada a los Estados Unidos*, 2019

//

*Mi padre el día de mi cumpleaños*, 2019

//

*Mis padres juntos, separados, 2019*

//

*La partida, 2019*

ESCENA II: EL NUEVO MUNDO, LOS ANGELES, CA, 1996.

INTRODUCCIÓN. ÁREA DE LLEGADA DEL AEROPUERTO LAX

VARIAS TOMAS DE LA SALA REPLETA.

TOMA AMPLIA POR LO ALTO DE LA SALA DEL AEROPUERTO, REPLETA DE GENTE MOVIÉNDOSE RÁPIDAMENTE EN TODAS DIRECCIONES. EN EL CENTRO DE LA TOMA SE ENCUENTRA SVETLANA, LLEVANDO UN TRAJE DE ENCAJES BLANCO, AGARRANDO UNA MALETA CON UN PATRÓN FLORAL DESTEÑIDO. DIANA SE AGARRA EN SU OTRA MANO MIENTRAS QUE DAVID, QUE LLEVA UNA CAMISA DE BOTONES, ESTÁ DE PIE AL LADO DE ELLAS. LOS TRES ESTÁN DE PIE COMPLETAMENTE QUIETOS ENTREMEDIO DE LA BULLICIOSA MUCHEDUMBRE.

DIANA

Mamá, ¿en dónde estamos?

SOBRE SVETLANA, QUE NO SE DA CUENTA DE LO QUE DIANA LE DICE. EN LUGAR DE PRESTARLE ATENCIÓN, ELLA OBSERVA ALGO QUE TIENE EN LA OTRA MANO.

SU PUNTO DE VISTA: EN SU MANO LLEVA LA FOTOGRAFÍA DE UN HOMBRE DE EDAD MADURA. ACERCAMIENTO A SVETLANA, QUE AHORA MUEVE LA MIRADA DESDE LA FOTO HACIA LA MUCHEDUMBRE.

ACERCAMIENTO DESDE ATRÁS DEL TORSO DE UN HOMBRE. SU MANO AGARRA UN RAMO DE ROSAS ROJAS A MEDIDA QUE CAMINA HACIA DONDE ELLA.

DE VUELTA A SVETLANA, LA CUAL CONTINÚA BUSCANDO EN LA MUCHEDUMBRE. DE MOMENTO:

ELI (FUERA DE LA PANTALLA)

¿Svetlana?

SVETLANA BUSCA LA VOZ Y REACCIONA CON OJOS AMPLIAMENTE ABIERTOS.

SU PUNTO DE VISTA: EL GRAN HOMBRE ES REVELADO, ELI, CLARAMENTE EL HOMBRE DE LA FOTOGRAFÍA, PERO MÁS AVEJENTADO Y PESADO.

DE VUELTA A SVETLANA, SUS OJOS AÚN AMPLIAMENTE ABIERTOS, EN CHOQUE.

ACERCAMIENTO HACIA DAVID Y DIANA. DIANA LE SUSURRA CONFUNDIDA A SU HERMANO.

(CORTE HACIA)

DIANA

¿Quién es ese hombre?

DAVID

No sé.

(CORTE DE CIERRE GRADUAL)

*Eli solo, 2019*

//

*La decepción, 2019*

//

*La casa de Eli, 2019*

//

*La llegada, 2019*

//

*Santa Bárbara, 2019*

Vídeo de canal sencillo, 14:20

//

*Una nueva vida, 2019*

//

*En la Riviera, 2019*

//

*En casa de Eli, 2019*

//

*Eli y Svetlana, 2019*



ESCENA III: LA PROMESA, LA CORTE DE LA CIUDAD DE SANTA BÁRBARA, CA,  
1997.

INTRODUCCIÓN. EN UNA IGLESIA A PENUMBRAS, ELI Y SVETLANA ESTÁN DE PIE FRENTE AL MINISTRO. SVETLANA, LA CUAL LLEVA UN TRAJE Y VELO BLANCO, ESTÁ AGUANTANDO UNA VELA APAGADA. ELLA MIRA HACIA ABAJO. ELI LLEVA UN TRAJE, SU MIRADA ENFOCADA EN ELLA, CASI COMO SI NO CREYERA SU BUENA FORTUNA. EL MINISTRO CONCLUYE CON LA CEREMONIA.

MINISTRO

...siempre y cuando los dos estén con vida.

SVETLANA REPITE LAS PALABRAS DEL MINISTRO, SIN ENTENDER LA MAYORÍA DE ELLAS.

MINISTRO (CONTINUADO)

Ahora puede besar a su esposa.

LOS OJOS DE ELI SE LLENAN DE LÁGRIMAS. ÉL LEVANTA EL VELO DE ELLA. ELLA CIERRA SUS OJOS Y SE MANTIENE QUIETA MIENTRAS ÉL LA BESA. SU CARA NO LLEVA EXPRESIÓN.

(CORTE HACIA)

INTRODUCCIÓN. LUCES BRILLANTES, MONEDAS PRODUCEN SONIDOS METÁLICOS EN LAS TRAGAPERRAS DEL CASINO CHUMASH. ACERCAMIENTO A LAS MANOS ANSIOSAS DE SVETLANA, CON UÑAS ROJAS Y BRILLANTES, UN ANILLO DE ORO CON DIAMANTES QUE BRILLAN EN SU DEDO A MEDIDA QUE PESCA MUCHAS MONEDAS. TOMA ALEJADA EN LA QUE VEMOS A SVETLANA MIENTRAS OBSERVA A ELI, SU CARA CONTENTA DE EMOCIÓN.

SVETLANA

¡Soy ganadora!

ELI

Yo también.

ELI SE ACERCA PARA BESARLA. LUEGO DE UN MILISEGUNDO DE INDECISIÓN,  
ELLA SE RINDE ANTE SU BESO.

ELLA LE PERTENECE.

(CORTE DE CIERRE GRADUAL)

//

*La boda, 2019*

Dos impresos de transferencia de tinta

//

*Viaje en carro a Palm Springs, 2019*

//

*La túnica rosada, 2019*

//

*Aprendiendo a conducir, 2019*

//

*Primer trabajo en los Estados Unidos, 2019*

//

*El argumento, 2019*

//

*Películas hechas en casa, 2019*

Vídeo de canal sencillo, <TIME TK>

//

*Mi familia estadounidense, 2019*

//

*La playa de Hendry, 2019*

//

*Mamá en la piscina, 2019*

//

*Mamá sola, 2019*

SANTA BÁRBARA

EPISODIO #2138

ESCENARIO

ESCENA I Apartamento en Moscú, 1996  
ESCENA II Aeropuerto Internacional de Los Ángeles, 1996  
ESCENA III Corte de la ciudad de Santa Bárbara, 1997  
ESCENA IV Palm Springs, 1997  
ESCENA V Santa Bárbara, 1997  
ESCENA VI Motel 6, 2004  
ESCENA VII Los Ángeles, 2018

EQUIPO

DIRECTOR.....DIANA MARKOSIAN  
PRODUCOR.....JACOB HALAJIAN  
PRODUCOR.....SARAH MILLER  
PRODUCOR ASOCIADO.....HARUT MANGASARYAN  
PRODUCOR ASOCIADO.....AREV AVANESYAN  
PRODUCOR DE DISEÑO.....FREYJA BARDELL  
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA.....DAVID FEENEY-MOSIER  
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA.....ARGO BAROYAN  
PRIMER ASISTENTE DE DIRECTOR.....MARK RICHEY  
CAPATAZ.....ZANE BLANCHARD  
JEFE DE MAQUINISTAS.....FERNANDO CHAVEZ  
MAQUILLAJE.....NICHOLE SERVIN  
DISEÑADOR DE VESTUARIO.....CALLAN STOKES  
GUIONISTA.....LYNDA MYLES  
GUIONISTA.....PAUL GERMAIN  
EDITOR.....JOSHUA RAYMOND LEE  
COMPOSITOR.....NILS FRAHM  
SONIDISTA.....PETE LAMBROU  
COLORISTA.....KATH RAISCH

ELENCO

Ana Imnadze

Svetlana

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| Armen Margaryan | Arsen        |
| Gene Jones      | Eli          |
| Ronin Sakurai   | David        |
| Maro Imnadze    | Diana        |
| Smbat Ayvazyan  | David joven  |
| Zoya Kalinsky   | Diana joven  |
| John Salandaria | David adulto |
| Veronica Mari   | Diana adulta |

*Casting buscando a Eli, 2019*

Vídeo de canal sencillo, 1:13

*Aspirantes a Eli, números 1-4*

Durante el proceso de casting para *Santa Bárbara*, Markosian audicionó casi cuatrocientas mujeres para el rol de su madre, Svetlana, y sesenta hombres para el rol de Eli. Durante un año y medio, ya a la mitad del proceso de audiciones, la artista le pide a cada actor presentándose para el rol de Eli que actuaran memorias de la niñez de Markosian y que le escribieran una carta a Svetlana, de la misma manera que el Eli original hizo, expresando sus deseos para que ella se le uniera en California para empezar una nueva vida.

//

*El vestuario de Svetlana, 2019*

//

*Svetlana en el escenario, 2019*

//

Página del guión de *Santa Bárbara, 2019*

Reproducción del guión con notas escritas a mano

El guión para *Santa Bárbara* fue preparado a través de una colaboración entre Markosian y la escritora Lynda Myles, quien escribió por un tiempo la novela original de *Santa Bárbara*. También parte del proceso lo fueron miembros de la familia de Markosian, quienes escribieron notas en el guión. Su madre, hermano y padre contribuyeron todos con reacciones, imbuyendo el proyecto con un sentido de memoria colectiva.

//

*Editando con papá*, 2019

Vídeo de canal sencillo, <TIME TK>

//

Primer foto familiar en los Estados Unidos, 1996

Impresión digital de inyección de tinta basado en una foto familiar original

//